

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 1. decembra 2004

o uvedbi vzorčnega zdravstvenega spričevala za netrgovske premike psov, mačk in belih dihurjev iz tretjih držav v Skupnost

(notificirana pod dokumentarno številko K(2004) 4421)

(Besedilo velja za EGP)

(2004/824/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 998/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o zahtevah v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki se uporabljajo za netrgovske premike hišnih živali, ter o spremembi Direktive Sveta 92/65/EGS⁽¹⁾, in zlasti člena 8(4) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (ES) št. 998/2003 določa pogoje za netrgovske premike psov, mačk in belih dihurjev iz tretjih držav v Skupnost. Ti pogoji se razlikujejo glede na statusa tretje države izvora in namembne države članice.

(2) Odločba Komisije 2004/203/ES z dne 18. februarja 2004 o uvedbi vzorčnega zdravstvenega spričevala za netrgovske premike psov, mačk in belih dihurjev iz tretjih držav⁽²⁾, h kateri je bil objavljen Popravek⁽³⁾, uvaja vzorčno spričevalo, s katerim morajo biti opremljene te živali, ko vstopajo v Skupnost.

⁽¹⁾ UL L 146, 13.6.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 592/2004 (UL L 94, 31.3.2004, str. 7).

⁽²⁾ UL L 65, 3.3.2004, str. 13. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2004/301/ES (UL L 98, 2.4.2004, str. 55).

⁽³⁾ UL L 111, 17.4.2004, str. 83.

(3) Odločba Komisije 2004/539/ES z dne 1. julija 2004 o uvedbi prehodnega ukrepa za izvajanje Uredbe (ES) št. 998/2003 o zahtevah glede zdravstvenega varstva živali, ki se uporabljajo za netrgovske premike hišnih živali⁽⁴⁾, do 1. oktobra 2004 dovoljuje soobstoj spričeval, izdanih v skladu z Uredbo (ES) št. 998/2003 ali z nacionalnimi predpisi, ki so bili v veljavi pred 3. julijem 2004.

(4) Z Odločbo Sveta 2004/650/ES z dne 13. septembra 2004 o spremembi Uredbe (ES) št. 998/2003⁽⁵⁾ Evropskega parlamenta in Sveta o zahtevah v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki se uporabljajo za netrgovske premike hišnih živali ob upoštevanju pristopa Malte, je bila Malta vključena na seznam držav v delu A Priloge II k Uredbi. Posebne določbe, ki se upoštevajo ob vstopanju domačih živali na Irsko, Švedsko in v Združeno kraljestvo, zato veljajo tudi ob vstopanju na Malto.

(5) Za večjo jasnost je treba Odločbo 2004/203/ES razveljaviti in nadomestiti s to odločbo.

(6) Glede na posebno naravo zadevnih živali in njihovih premikov je zadevnim veterinarjem in potnikom primerno olajšati izdelavo in uporabo spričevala.

⁽⁴⁾ UL L 237, 8.7.2004, str. 21.

⁽⁵⁾ UL L 298, 23.9.2004, str. 22.

- (7) Ker se Uredba (ES) št. 998/2003 in Odločba 2004/203/ES, ki jo nadomesti ta odločba, uporabljata od 3. julija 2004, se nemudoma upošteva tudi ta odločba.
- (8) Ukrepi iz te odločbe so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

obvestile Komisijo in države članice o namenu uporabe potnega lista namesto spričevala.

3. Kljub pravilom za vstopanje na Malto države članice priznajo spričevalo, ki je v skladu z vzorcem v prilogi k Odločbi 2004/203/ES.

Člen 3

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

1. Ta odločba uvaja vzorec spričevala in določa pogoje njegove uporabe za netrgovske premike hišnih živali iz tretjih držav, in sicer psov, mačk in belih dihurjev, kakor je določeno v členu 8(4) Uredbe (ES) št. 998/2003.

1. Spričevalo iz člena 1 je na enem samem listu in sicer vsaj v jeziku namembne države članice ter v angleščini. Izpolni se z velikimi tiskanimi črkami v jeziku namembne države članice ali angleščini.

2. Vzorec spričevala je v prilogi k tej odločbi.

2. Spričevalo iz člena 1 se izda takole:

(a) Dele I do V spričevala:

(i) izpolni in podpiše uradni veterinar, pooblaščen od pristojnega organa države odpreme; ali

Člen 2

1. Spričevalo iz člena 1(2) se zahteva za netrgovske premike hišnih živali, in sicer psov, mačk in belih dihurjev („hišnih živali“), ki prihajajo iz:

(ii) izpolni in podpiše veterinarski kirurg, pooblaščen od pristojnega organa, ki spričevalo posledično tudi overi.

(a) vseh tretjih držav in vstopajo v državo članico, razen na Irsko, Malto, Švedsko in v Združeno kraljestvo, in

(b) Del VI in del VII, če je potrebno, izpolni in podpiše veterinar s pooblastilom za opravljanje poklica veterinarja v državi odpreme.

(b) tretjih držav, naštetih v oddelku 2 dela B in v delu C Priloge II k Uredbi (ES) št. 998/2003 in ki vstopajo na Irsko, Malto, Švedsko in v Združeno kraljestvo. Spričevalo se ne uporablja za živali, ki prihajajo ali so pripravljene v tretjih državah, ki niso našete v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 998/2003, ko vstopajo na Irsko, Malto, Švedsko ali v Združeno kraljestvo, zato se v tem primeru uporabi člen 8(1)(b)(ii) Uredbe.

3. Spričevalo spremlja dodatna dokumentacija ali njena overjena kopija, vključno z identifikacijskimi podatki o zadevni živali, podatki o cepljenju in rezultati serološkega testa.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 države članice dovolijo netrgovske premike psov, mačk in belih dihurjev, opremljenih s potnim listom, ki je v skladu z vzorcem, uvedenim z Odločbo Komisije 2003/803/ES⁽¹⁾, iz tistih tretjih držav, naštetih v oddelku 2 dela B Priloge 2 k Uredbi (ES) št. 998/2003, ki so

4. Spričevalo velja za premike znotraj Skupnosti 4 mesece od datuma izdaje ali do prenehanja veljavnosti cepljenja iz dela IV, odvisno od tega, kaj poteče prej.

Člen 4

Cepljenje, ki je zahtevano v delu IV, se opravi z inaktiviranim cepivom, pripravljenim vsaj v skladu s standardi, predpisanimi v zadnji izdaji Priročnika diagnostičnih testov in cepiv za kopenske živali Mednarodnega urada za epizootije.

⁽¹⁾ UL L 312, 27.11.2003, str. 1.

Člen 5

1. Države članice zagotovijo, da se upoštevajo pogoji iz člena 8(1)(a) Uredbe (ES) št. 998/2003 le pri hišnih živalih iz tretjih držav, naštetih v oddelku 2 dela B ali v delu C Priloge II k tej uredbi, ki potujejo:

- neposredno v namembno državo članico, ali
- med tretjo državo odpreme in namembno državo članico in pri tem bivajo izključno v eni ali več državah, naštetih v oddelku 2 dela B ali v delu C Priloge II k Uredbi (ES) št. 998/2003.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 lahko potovanje vključuje prehod tretje države, ki ni naštet v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 998/2003 po zračni ali morski poti, če ostane hišna žival znotraj območja mednarodnega letališča te države ali zavarovana na plovilu.

Člen 6

Odločba 2004/203/ES se razveljavi.

Člen 7

Ta odločba začne veljati 6. decembra 2004.

Člen 8

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 1. decembra 2004

Za Komisijo
David BYRNE
Član Komisije

PRILOGA

Vzorec zdravstvenega spričevala za netrgovski premik hišnih živali, in sicer domačih pasem psov, mačk in belih dihurjev iz tretjih držav, kot je določeno v členu 8(4) Uredbe (ES) št. 998/2003.

VETERINARSKO SPRIČEVALO Za domače pse, mačke in bele dihurje, ki vstopajo v Evropsko skupnost za netrgovske premike (Uredba (ES) št. 998/2003) <i>VETERINARY CERTIFICATE for domestic dogs, cats and ferrets entering the</i> <i>European Community for non-commercial movements (Regulation (EC) No 998/2003)</i>		
Država odpreme/Country of dispatch of the animal: _____		
Serijska številka spričevala/Serial Number of the Certificate: <input style="width: 100%;" type="text"/>		
I. Lastnik/odgovorna oseba, ki spremlja žival <i>Owner/responsible person accompanying the animal</i>		
Ime/First name:		Priimek/Surname:
Naslov/Address:		
Poštna številka/Postcode:	Mesto/City:	
Država/Country:	Telefon/Telephone:	
II. Opis živali/Description of the animal		
Vrsta/Species:	Pasma/Breed:	Spol/Sex:
Datum rojstva/Date of birth:	Dlaka (barva in tip)/Coat (colour and type):	
III. Identifikacija živali/Identification of the animal		
Številka mikročipa/Microchip number:		
Lokacija mikročipa/Location of microchip:	Datum vstavitve mikročipa/Date of microchipping:	
Tetovirana številka/Tattoo number:	Datum tetoviranja/Date of tattooing:	
IV. Cepljenje proti steklini/Vaccination against rabies		
Proizvajalec in ime cepiva/Manufacturer and name of vaccine:		
Številka serije/Batch number:	Datum cepljenja/Vaccination date:	Veljavno do/Valid until:
V. Serološki test za ugotavljanje stekline (če je potreben)/rabies serological test (when required)		
Videl/a sem uradni zapisnik o rezultatu serološkega testa živali, ki je bil izveden na vzorcu, vzetem dne (dd/mm/llll) _____, v laboratoriju, odobrenem s strani EU, in ki navaja, da je bil titer protiteles, ki nevtralizirajo steklino, enak ali večji od 0,5 IE/ml. <i>I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy) _____, and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0,5 IU/ml.</i>		

Uradni veterinar ali veterinar, ki ga je pooblastil pristojni organ (*) (v slednjem primeru mora pristojni organ spričevalo overiti) <i>Official veterinarian or veterinarian authorised by the competent authority (*) (in the latter case, the competent authority must endorse the certificate)</i>	
Ime/First name:	Priimek/Surname:
Naslov/Address:	Podpis, datum & žig/Signature, date and stamp:
Poštna številka/Postcode:	
Mesto/City:	
Država/Country:	
Telefon/Telephone:	
(*) Ustrežno prečrtaj/Delete as applicable	
Overitev pristojnega organa (Ni potrebna, če spričevalo podpiše uradni veterinar) <i>Endorsement by the competent authority (Not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian)</i>	
Datum & žig/Date and stamp:	
VI. Zaščita pred klopi (če je potrebno)/Tick treatment (when required)	
Proizvajalec in ime izdelka/Manufacturer and name of product:	
Datum in čas tretiranja (dan/mesec/leto + ura)/Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):	
Ime veterinarja/Name of Veterinarian:	
Naslov/Address:	Podpis, datum & žig/Signature, date and stamp:
Poštna številka/Postcode:	
Mesto/City:	
Država/Country:	
Telefon/Telephone:	
VII. Ravnanje proti ehinokokozi (če je potrebno)/Echinococcus treatment (when required)	
Proizvajalec in ime izdelka/Manufacturer and name of product:	
Datum in čas tretiranja (dan/mesec/leto + ura)/Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):	
Ime veterinarja/Name of veterinarian:	

Naslov/Address:	Podpis, datum & žig/Signature, date and stamp:
Poštna številka/Postcode:	
Mesto/City:	
Država/Country:	
Telefon/Telephone:	
<p><i>Opombe/Notes for guidance</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Identifikacijo živali (tetovaža in mikročip) je potrebno pred izpolnjevanjem spričevala preveriti. <i>Identification of the animal (tattoo or microchip) must have been verified before any entries are made on the certificate.</i> Cepivo proti steklini mora biti inaktivirano in pripravljeno v skladu s standardi OIE. <i>The rabies vaccine used must be an inactivated vaccine produced in accordance with OIE standards.</i> Spričevalo je veljavno 4 mesece po podpisu uradnega veterinarja ali overitvi pristojnega organa ali do prenehanja veljavnosti cepljenja iz dela IV, odvisno od tega, kaj poteče prej. <i>The certificate is valid for 4 months after signature by the official veterinarian or endorsement by the competent authority, or until the date of expiry of the vaccination shown in Part IV, which ever is earlier.</i> Živali, ki prihajajo ali so pripravljene v tretjih državah, ki niso našete v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 998/2003, ne smejo vstopiti na Irsko, Malto, Švedsko ali v Združeno kraljestvo, neposredno ali preko druge države, našete v Prilogi II, razen če so v skladu z nacionalnimi predpisi. <i>Animals from, or prepared in, third countries not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003, may not enter Ireland, Malta, Sweden or the United Kingdom, either directly or via another country listed in Annex II unless brought into conformity with national rules.</i> To spričevalo mora spremljati dodatna dokumentacija ali njena overjena kopija, vključno z identifikacijskimi podatki o zadevni živali, podatki o cepljenju in rezultati serološkega testa. <i>This certificate must be accompanied by supporting documentation, or a certified copy thereof, including the identification details of the animal concerned, vaccination details and the result of the serological test.</i> <p><i>Pogoji, ki veljajo za (Uredba (ES) št. 998/2003)/Conditions applying (Regulation (EC) No 998/2003)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Vstop v državo članico, razen na Irsko, Malto, Švedsko in v Združeno kraljestvo <i>Entry in a Member State other than Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom</i> <ol style="list-style-type: none"> iz tretje države, našete v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 998/2003: <i>from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:</i> Dele I, II, III in IV je treba izpolniti (in del VII za vstop na Finsko)/Parts I, II, III and IV must be completed (and VII for Finland) V primeru naknadnega premika na Finsko je treba del VII izpolniti v skladu z nacionalnimi predpisi, v primeru naknadnega premika na Irsko, Malto, Švedsko ali v Združeno kraljestvo pa dele V, VI in VII, in sicer v državi, našeti v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 998/2003. <i>In case of a subsequent movement to Finland, Part VII and to Ireland, Malta, Sweden or United Kingdom, Parts V, VI and VII must be completed in compliance with national rules, and may be completed in a country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003.</i> iz tretje države, ki ni našeta v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 998/2003: <i>from a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:</i> Dele I, II, III, IV in V je treba izpolniti (in del VII za vstop na Finsko). Vzorec, naveden v delu V, je treba vzeti več kot 3 mesece pred izpolnitvijo. V primeru naknadnega premika na Irsko, Malto, Švedsko ali v Združeno kraljestvo – glej opombo 4. V primeru naknadnega premika na Finsko je treba izpolniti del VII (glej (a)(1) zgoraj) <i>Parts I, II, III, IV and V must be completed (and VII for Finland). The sample referred to in part V must have been taken more than 3 months before the entry. For subsequent movement to Ireland, Malta, Sweden or United Kingdom — see note 4. In case of a subsequent movement to Finland, Part VII must be completed (see (a)(1) above).</i> Vstop na Irsko, Malto, Švedsko in v Združeno kraljestvo <i>Entry in Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom</i> <ol style="list-style-type: none"> iz tretje države, našete v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 998/2003: <i>from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:</i> Dele I, II, III, IV, V, VI in VII je treba izpolniti (deli III, V, VI in VII morajo biti v skladu z nacionalnimi predpisi). <i>Parts I, II, III, IV, V, VI and VII must be completed (parts III, V, VI and VII complying with national rules).</i> iz tretje države, ki ni našeta v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 998/2003: Spričevalo ni veljavno – glej opombo 4. <i>From a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003: The certificate is not valid — see note 4.</i> 	